



王瑞林 王 鹤◎著

笑侃东瀛

—— 日本文化新视角

南开大学出版社



王瑞林 王 鹤◎著

笑侃东瀛

—— 日本文化新视角

南开大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

笑侃东瀛:日本文化新视角 / 王瑞林,王鹤著. —天津:
南开大学出版社, 2007. 2

ISBN 978-7-310-02636-4

I. 笑... II. ①王... ②王... III. 比较文化—中
国、日本 IV. G04

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 128052 号

版权所有 侵权必究

南开大学出版社出版发行

出版人:肖占鹏

地址:天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码:300071

营销部电话:(022)23508339 23500755

营销部传真:(022)23508542 邮购部电话:(022)23502200

*

天津泰宇印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

*

2007 年 2 月第 1 版 2007 年 2 月第 1 次印刷

880×1230 毫米 32 开本 12.5 印张 6 插页 430 千字

定价:28.00 元

如遇图书印装质量问题,请与本社营销部联系调换,电话:(022)23507125



盆栽



偶人

西阵织



镜 饼



暖桌（炬燵）



友禅染（京友禅）

露地



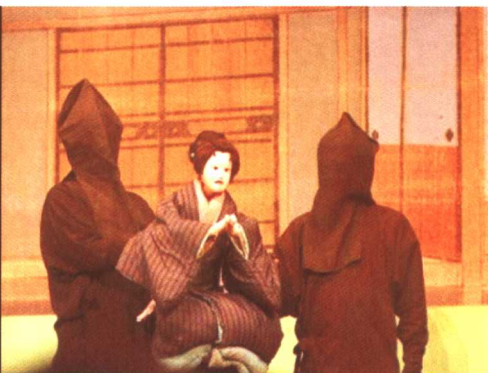
躰口

草庵茶室





能的面具



净琉璃



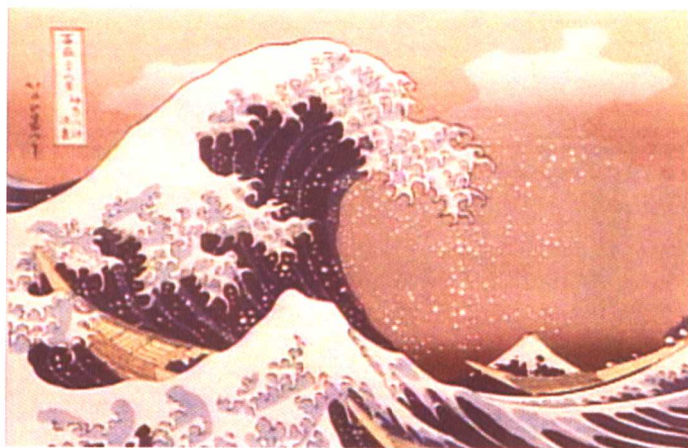
能的舞台



雛 祭



虚无僧



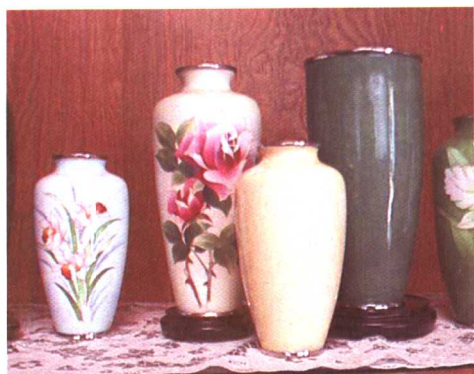
浮世绘1



浮世绘2

板羽拍





七宝烧（景泰蓝）



军配团扇



金阁寺



镰仓大佛



名古屋城

倒悬白扇珠峰雪 平安画卷普陀风※

(代前言)

在中国，一个普通人能够比较深刻和系统地讲清楚日本文化是如何受惠于中国者实属罕见，而能够比较准确和理智地说明日本在文化方面有哪些独创与发展，如何成就其自身的民族文化者恐怕就更是凤毛麟角。这种状况不能说与我们出版的书籍无关。请到我们的书店里去看看，介绍日本文化的书籍不是过专就是过浅。过专者，惟恐专业人员笑其学术水平不高而写得不厌其“深”，却从不顾及会令普通人望而生畏（说准确些应该是望而生“厌”）；过浅者，则仅向一般大众讲点儿皮毛即止，结果使有意深学者不得其详，感到索然无味。以至于迄今在我国竟然很难找到一本既有趣味性，又有知识性的系统介绍日本文化的通俗读物。如此下去，“日本文化”将永远是一个由极少数人组成的“圈子”里的“专业”话题，而广大普通百姓则无缘深究。毫无疑问，这非常不利于引导大众准确地、客观地认识中华民族在东方文化发展过程中曾经发挥过的作用和应该拥有的地位。所以，在文化方面遭受损失的不仅是日本，也包括我们自身。仅以日餐为例，据日本史料记载，“寿司”是后汉初期流行于中国长江一带的食品，盛行于宋代，衰落于明代。我国唐代著名诗人王维也曾写过思念这一美味的诗句（详见本书第十四章第二节）。然而，如今在我国，13亿人几乎人人只知“寿司”为日本料理，而不知其中的渊源。面对这种“少小离家老大回”，“‘国人’相见不相识”的现象，不知读者有何感想？

对日本文化的疏浅，同时还可能会使我们忘记发表于《东方》杂志复刊词上的北京大学前副校长，东方学著名教授季羨林先生的一段极其重要的教诲：“人类的文化宝库是众多的民族或国家共同建造的。……主张世界上只有一个民族创造了文化，是法西斯的话，为我们所不能取。”错误地以为日本的所有文化都来源于中国，导致我们对日本文化产生种种误解。例如，我们当中许多人以为歌舞伎是在京剧影响下产生的，甚至有的新闻工作者竟公开说日本的歌舞伎源于我国汉代的宫廷歌舞云云。

所有这些，都妨碍中日之间正常地开展深入的文化交流。

我们认为，对于专门从事日本文化教育和研究工作的人来说，责无旁贷的是：

第一，应该在努力提高学术研究水平的同时，积极改进这一领域的普及宣传工作的现状；第二，在研究日本文化时，尊重和借鉴日方的资料和观点固然是必要的，但不能因此而放弃自己的立场和观点，我们必须通过自己的思考和判断对中日两国文化进行对比分析，并得出相应的结论。

基于上述认识，本书的编写宗旨是深入浅出，雅俗共赏；独立思考，注重比较。根据这一宗旨，在编写本书的过程中，我们始终贯彻了以下两大原则：

第一“四性”的原则，即趣味性，实用性，知识性和专业性。

所谓趣味性，就是尽量做到或有故事，或有趣闻，或有轶事，或有噱头。使人读后或因忍俊不禁而乐与人知；或因反复回味而有所心得。

所谓实用性，就是不论你从事什么工作，只要想了解日本文化，尤其想了解中日两国文化的异同与渊源，读过此书定会感到内容实际，颇具实用价值。

所谓知识性，就是要做到言之有物，让人读过此书之后，顿有前所未闻，眼界大开之感。

所谓专业性，就是不管是从事导游工作的，还是从事对日接待以及对日贸易工作的，抑或专门研究日本文化的，学习日本语言的，凡读过此书者均会感到，对自己的专业水平，加深对日本文化的了解，丰富对日交流的文化内涵，增强与日本人交往的能力，确实具有一定的参考价值。

第二，“四结合”的原则，即深浅结合，叙议结合，自他结合，中日结合。

所谓深浅结合，就是既要照顾到普通人士学习了解日本文化的需要，又要考虑到专业人士学习研究日本文化的需要，尽量做到浅而不“谬”，深而不“死”，使一般人能够看得明白，专业者能够有所感悟。

所谓叙议结合，就是不采用对日本文化仅仅进行简单说明和单纯介绍的作法，而要夹叙夹议。

所谓自他结合，就是对某些文化现象（当然不可能是全部），在介绍完别人的思想认识之后，也要以我们的立场观点阐明一下自己的思想认识。换句话说，不想事事处处全都唯他是从，也想陈述一下我们的“一家之言”，与广大读者切磋探讨。

所谓中日结合，就是在议论某些文化现象时（当然也不可能是全部），自然地而不是牵强地适当作一些中日之间的比较。

我们打算将上述两大原则不仅表现于正文的字里行间，而且还想在书名及每一章节的标题上也能有所体现，于是便产生了类似章回小说似的目录形式。相信读者只要浏览一下目录，就会对本书产生兴趣。

以上是我们关于本书的几点构思，也算是尝试吧。自知才疏学浅，水平有限，偏颇不逮之处在所难免，还望各位读者批评指正。

要言忌繁，就此而止吧。

著 者
2006 年春

（※注：此诗句的意思是，富士山能令人联想起珠穆朗玛峰的终年积雪，日本平安时代的美术作品则使人感受到中国普陀山的佛教风格。言外之意，日本文化与中国文化有着密切关系。将富士山比喻为“倒悬白扇”，系出自日本江户初期文人石川重之所作《富士山》一诗，详见本书第二章文学作品第一节诗歌。——著者）

目 录

倒悬白扇珠峰雪 平安画卷普陀风 (代前言)

第一章 妙语嘉言文流扬 文章教化语变迁 1

——语言文化

- 第一节 汉语全靠排顺序 日语关键在助词——中日文差异 1
- 第二节 何者举荐太子师 竟是一位送马人——历史的见证 3
- 第三节 爱人惶遽东瀛客 娘字惊煞接机人——汉字的困惑 8
- 第四节 失语依然识汉字 废止之事空周折——汉字是灵魂 10
- 第五节 大和民族语独特 别具一格列十条——谈日文个性 13

第二章 歌人不乏真才子 源氏唯缺纯恋情 17

——文学作品

- 第一节 举世无双最短小 蕴含民情动心弦——诗歌 17
- 第二节 不根之论终非史 虚构之事是文学——神话 27
- 第三节 桃太郎出征鬼岛 金太郎臣服頼光——传说 28
- 第四节 今昔物语今人用 莎翁迟到六百年——小说 31
- 第五节 自古就有三名著 当今更是千万篇——随笔 37

第三章 谈文化岂不说色 论古今必须有彩 41

——色彩文化

- 第一节 赤黑白青为起始 吉颜恶色有古今——日本色彩文化简史 41
- 第二节 细针密缕词丰富 素艳共存各司职——日本色彩文化特点 49
- 第三节 色彩文化天地阔 众多课题待完成——色彩学综述 52

第四章 说教难移国民性 气质默化各道中 57

——养性文化

- 第一节 养生仅为茶初始 育性才是茗大成——茶道 57
- 第二节 当年膜拜神佛象 如今陶冶人情操——花道 89
- 第三节 道文苑中添秀木 和室席上飘幽香——香道 92

第五章 劝进帐解英雄难 净琉璃传牛哥情 97

——戏剧文化

- 第一节 始祖本是岛根女 阿国之案须追究——歌舞伎 97

第二节	漂亮小姐浪漫事 情人最后都自杀——净瑠璃	108
第三节	观世阿弥两父子 能剧特色整十条——能	110
第六章	说人间有趣之事 笑世上可笑之人	115
	——演艺文化	
第一节	故事词语妙天下 评论言泉会九流——讲谈	115
第二节	包袱一出语即落 醒睡笑集用至今——落语	116
第三节	万岁称了八百年 定型不过七十载——漫才	118
第四节	最初曾叫浪花节 工夫在唱不在说——浪曲	119
第七章	最多司马青衫曲 也有乐以忘忧歌	121
	——音乐文化	
第一节	莫称民乐称邦乐 不是吹奏是吹禅——传统音乐	121
第二节	民谣演歌流行曲 海洋民族岛国情——民族歌曲	129
第八章	黠武绝非文明事 强身健体育精神	135
	——体育文化	
第一节	每年隔月一交手 你推我撞争横纲——相扑	135
第二节	以柔克刚成一道 列入奥运逾十年——柔道	143
第三节	曾因助纣遭禁令 改用竹剑才重开——剑道	145
第四节	当年武士必修艺 如今民族健身术——弓道	148
第五节	徒手空拳护修身 内养谦虚外态温——空手道	150
第六节	一球激起千层浪 百年不移万民情——棒球	151
第九章	几多苦乐几多情 全在工美作品中	157
	——工美文化	
第一节	扶桑画中观扶桑 丹青笔下赏丹青——日本画	157
第二节	春画终归非全豹 羞于观赏失偏颇——浮世绘	162
第三节	盆栽盆景一字异 各寄各情两自怡——盆栽	165
第四节	宝镜寺内众人情 端午节上父母心——偶人	168
第五节	玩具今成观赏品 岁市当数浅草寺——板羽拍	172
第六节	名作出自光琳手 佳品当数轮岛涂——漆器	174
第七节	丝绸之路传瑰宝 初到扶桑人未识——七宝烧	176
第八节	赤绘虽出酒井手 陶瓷鼻祖是中华——陶瓷器	177
第九节	新政颁布废刀令 入鞘收藏供观赏——日本刀	179
第十节	唯知此物驱酷暑 尚能传情未曾闻——扇子	182
第十一节	西军阵地烟消散 纺织工匠又重来——西阵织	185
第十二节	只因画工爱文学 成就印染技非凡——友禅染	190

第十章 扶桑姓氏多牛毛 个中趣闻鲜人知 193

——姓氏文化

- 第一节 只多不难非真怪 既多又难才是奇——姓氏之最 193
- 第二节 无有有无几周折 骚动冒出偏口鱼——姓氏简史 195
- 第三节 十大姓氏出名人 百怪姓氏有牛屎——姓氏排行 200
- 第四节 此生吉凶数笔划 今世祸福看读音——命名有术 209
- 第五节 同衾岂能不同姓 各持原姓法不容——夫妻同姓 222

第十一章 同为东方礼仪邦 鞠躬握手两相异 225

——礼仪文化

- 第一节 寒喧问候非易事 起居出行显神态——日常礼仪 225
- 第二节 雁书当讲雁书礼 文人自有文人情——交际礼仪 229
- 第三节 婚丧嫁娶红白事 各有礼数在其中——婚葬礼仪 245

第十二章 古人今人一脉承 节日祭日两相通 253

——节日文化

- 第一节 岁德神宰全年运 诸节莫过迎新春——1月的节日 253
- 第二节 撒福豆可驱晦气 拜稻荷能开佳运——2月的节日 258
- 第三节 女儿节时摆偶人 二月堂前喝井水——3月的节日 261
- 第四节 愚人节需再认识 高山祭去看彩车——4月的节日 262
- 第五节 端午节挂鲤鱼旗 三社祭跳插秧舞——5月的节日 263
- 第六节 平安神宫招能迷 夏越之祓除晦气——6月的节日 267
- 第七节 御盂迎送先祖魂 天满宫祭学问神——7月的节日 268
- 第八节 灯笼架子扛肩头 沟火组字半山腰——8月的节日 274
- 第九节 敬老未必在九九 放生何需分神佛——9月的节日 277
- 第十节 无神月里好行贿 鞍马寺内火通宵——10月的节日 278
- 第十一节 早云寺前学历史 鹭神庙会人如潮——11月的节日 282
- 第十二节 春日大社看表演 除夕夜吃荞麦面——12月的节日 284

第十三章 女人们罕穿和服 男人们常脱皮鞋 287

——服饰文化

- 第一节 大火吞没十万人 作祟竟是少女魂——服装文化 287
 - 第二节 善舞长袖映折扇 艳丽宽带配高髻——饰物文化 293
- ## 第十四章 生鲜淡雅独一味 却曾博采中西长 299

——餐饮文化

- 第一节 仿唐终非扶桑味 滩清梅酒负盛名——日餐简史 299
- 第二节 奢华决非禅宗气 生鲜方显瑞穗香——著名日餐 303